

Attività didattica sulle strategie di lettura

Nel curriculum dell'insegnamento linguistico è opportuno prevedere un momento di sintesi e riflessione sull'abilità di LETTURA, di durata e modalità differenti in base al livello di competenza linguistica.

1. Si può partire da una discussione in L1 o in L2 fornendo alcune domande:

- Perché si legge? (Warum liest man? / Warum liest du?)
- Che cosa si legge? (Was liest man? / Was liest du?)
- In che modo si legge? (Wie liest man? Wie liest du?)
- C'è differenza nel leggere il giornale / un racconto / una lettera / un dépliant / una ricetta? (Ist es ein Unterschied, ob man z.B. die Zeitung, eine Erzählung, einen persönlichen Brief, einen Prospekt oder ein Rezept liest?)

La discussione può iniziare a piccoli gruppi ed i risultati vengono poi raccolti e riassunti in plenum e scritti alla lavagna.

2. Si distribuisce poi lo schema (ALLEGATO 1) dei differenti tipi di lettura. A coppie gli studenti riempiono l'esercizio-griglia allegato.

L'esercizio viene poi discusso in plenum: le risposte devono essere motivate.

(→ Per quasi ogni tipo di testo si possono usare strategie di lettura diverse, a seconda dello scopo della lettura. – Lesestrategien hängen vom Zweck des Lesens ab.)

3. Gli studenti rispondono individualmente al "Questionario sulle strategie di lettura" (ALLEGATO 2), riferendosi alle loro esperienze. Si discute brevemente sulle risposte date.

4. Infine viene offerto un esempio pratico per saggiare le strategie di lettura:

Gli studenti devono leggere un testo e risolvere due differenti esercizi di comprensione (ALLEGATO 3).

I due esercizi hanno obiettivi diversi:

- "Cercare se nel testo vengono riportate alcune affermazioni" (Richtig / Falsch-Übung)
- "Ricavare informazioni precise dal testo". (Fragen zum Text)

5. Dopo la correzione si discute sulle strategie più efficaci per risolvere i due esercizi, rispondendo alle seguenti domande:

- Che tipo di lettura viene richiesto per eseguire il primo esercizio? - (Welche Lesehaltung erfordert die 1. Übung?)
- Che tipo di lettura viene richiesto per eseguire il secondo esercizio? - (Welche Lesehaltung erfordert die 2. Übung?)

Lösung 1 : → 1F - 2F - 3R - 4F - 5R - 6R - 7F

Lösung 2 : →

- a) Veranstaltungstipp in der passenden Rubrik / passende Termine: Ort u. genaue Zeit.
- b) Z.B.: Geschichten / Gedichte).
- c) Man ändert seine Lesehaltung je nach Textsorte, Lesezweck und Interesse. / Man setzt den angemessenen, passenden Lesestil ein.
- d) Die Haltung gegenüber dem Text ist anders, aber man sollte auch in einer Fremdsprache so flexibel lesen.

Tipi di lettura - Lesehaltungen

Lettura selettiva (Selektives / suchendes Lesen)	<p>Scorrimento rapido del titolo, dei sottotitoli, delle parole evidenziate in grassetto, delle illustrazioni, degli schemi, ecc.;</p> <p>si cercano solo determinate informazioni su un argomento specifico.</p> <p>"Ich lese nur einzelne Teile des Textes und suche konkrete Informationen."</p>
Lettura diagonale / orientativa (Diagonales / orientierendes Lesen)	<p>Rapido scorrimento del testo; ci si vuole orientare in un testo, cercando le informazioni che interessano, per poi decidere se vale la pena di leggerle.</p> <p>"Ich überfliege schnell den Text und will einen Überblick bekommen, um eventuell dann zu lesen, was mich interessiert."</p>
Lettura sommaria / globale (Kursorisches / globales Lesen)	<p>Si vuole fare una sintesi dell'argomento, trascurando i particolari.</p> <p>Tale tecnica viene usata generalmente da lettori già esperti, con conoscenze preliminari dell'argomento, in grado quindi di individuare immediatamente le informazioni essenziali.</p> <p>"Ich lese komplett von Anfang bis Ende, um das Wichtigste zu verstehen." (Man sucht Hauptinformationen / Schlüsselwörter / zentrale Begriffe)</p>
Lettura intensiva / totale (Intensives / detailliertes Lesen)	<p>Si vuole comprendere tutto il contenuto di un testo, i singoli vocaboli, la sua coesione.</p> <p>Questa tecnica richiede conoscenza dell'argomento o interesse e motivazione, padronanza lessicale e linguistica di base.</p> <p>"Ich will alles genau verstehen. Ich lese gründlich."</p>

Was lesen Sie? Wie? Warum?

Textsorte	Selektives Lesen	Diagonales Lesen	Kursorisches Lesen	Intensives Lesen
spannendes Buch (Krimi, Roman...)				
Veranstaltungstipps fürs Wochenende				
Post, E-mails von Freunden				
Reiseprospekte				
Speisekarte im Restaurant				
Rezept im Kochbuch				
Zeitungsartikel				
Wörterbuch				
Schulbücher				

Questionario sulle strategie di lettura

Come ti comporti se devi leggere e capire un testo in lingua tedesca?	VERO	ABBAST. VERO	FALSO	NON SO
1. Leggo dapprima tutto il testo per capire il senso generale				
2. Presto attenzione per prima cosa al titolo, a eventuali illustrazioni, a parole o frasi evidenziate (in corsivo, in grassetto, in caratteri più grandi ...), che mi possano aiutare a capire l'argomento del testo.				
3. Incomincio subito a tradurre parola per parola già dalla prima frase.				
4. Come reagisci di fronte a parole che non capisci?				
a) Chiedo subito all'insegnante cosa significa in italiano				
b) Sottolineo la parola e la cerco più tardi sul vocabolario				
c) Cerco subito la parola nel vocabolario				
d) Rileggo parte del testo e cerco di capire globalmente				
e) Chiedo ad un/a compagno/a la traduzione				
f) Sottolineo la parola e cerco di capirla dal contesto				
g) Provo a indovinare "a senso" il significato della parola sconosciuta				
h) Non cerco di capire tutte le parole: mi accontento di capire il senso generale				
i) altro:				
5. Cerco di capire il senso delle singole frasi analizzandone la struttura (verbo - soggetto - punteggiatura - frasi principali e secondarie ...)				
6. Cerco di capire il senso generale delle singole frasi concentrandomi sulle parole che già conosco				
7. Se non capisco subito il significato delle prime frasi non riesco a proseguire nella lettura e a concentrarmi sulla comprensione del testo				
8. Leggo tutto il testo e cerco di capire quali informazioni sono importanti e quali possono essere tralasciate				
9. Per capire il testo cerco di ricordare le informazioni che ho già sull'argomento				
10. Sarei facilitata nella lettura se ci fossero degli esercizi o delle domande mirate alla comprensione				
11. Preferisco un testo senza esercizi di comprensione, perché così mi concentro di più sulla lettura di tutto il testo				
12. Che cosa ti aiuta a capire un testo in tedesco?				

Wie wir lesen

Wenn wir Texte in unserer Muttersprache lesen, lesen wir meistens still. Manche Texte lesen wir langsam und gründlich, viele Texte aber nur schnell und oberflächlich: Lesen und lesen - das sind dann ganz verschiedene Dinge.

5 Wenn wir die Zeitung lesen, lesen wir oft „diagonal“, nur die Überschriften. Wenn wir eine Überschrift interessant finden, lesen wir schnell den Anfang des Zeitungsartikels. Wenn wir den Text und das Thema dann immer noch interessant finden, lesen wir langsamer und gründlicher weiter. Den Veranstaltungskalender in einer Zeitung oder Zeitschrift lesen wir nicht von vorne bis hinten. Wenn wir sowieso keine Zeit haben, lesen wir ihn gar nicht. Wenn wir Zeit haben und ausgehen wollen, überlegen wir: Was wollen wir machen? Wann haben wir Zeit? ... Dann suchen wir die
10 passende Rubrik (z.B. Filmtipps oder Konzerttipps) und den passenden Termin. Dort lesen wir zuerst schnell alle Angebote (wir „überfliegen“ sie) und lesen dann die interessantesten Angebote langsamer, genauer und gründlicher.

15 Wenn wir schon eine Veranstaltung ausgesucht haben, aber die genaue Zeit oder den Ort nicht mehr wissen, dann überfliegen wir die Veranstaltungstipps in der passenden Rubrik. Wenn wir dann ein passendes Stichwort finden (Filmtitel oder Name einer Band), stoppen wir, lesen gründlich weiter und finden die gesuchte Information.

20 Und wenn ein Text (z.B. eine Geschichte oder ein Gedicht) sehr interessant oder wichtig für uns ist, dann lesen wir ihn auch mehrmals. Wir versuchen, alles ganz genau zu verstehen - die Informationen im Text und „zwischen den Zeilen“. Wir überlegen: Was will uns der Text sagen? Sind wir einverstanden mit den Aussagen? Haben wir ähnliche Erfahrungen gemacht? Finden wir die Formulierungen passend oder schön? Gefällt uns der Text? Warum (nicht)? - Wir interpretieren den Text. Beim Lesen in der Muttersprache sind wir also sehr flexibel. Aber beim Lesen in einer Fremdsprache vergessen wir das oft: Wir lesen alles ganz langsam und gründlich, wollen jedes Wort genau verstehen und sagen gleich beim ersten unbekanntem Wort: „Dieses Wort verstehe ich nicht.
25 Ich verstehe überhaupt nichts. Der Text ist zu schwer.“ Doch auch in fremdsprachigen Texten sind oft nur ganz bestimmte Informationen wichtig - wir müssen nicht immer alles verstehen. Deshalb sollten wir üben, auch in einer Fremdsprache so flexibel zu lesen wie in unserer Muttersprache.

(aus: TANGRAM 1, Hueber)

1. Lesen Sie den Text und markieren Sie! (Richtig oder falsch?)

	R	F
1. Lesen heißt: einen Text laut vorlesen.		
2. Beim Lesen will man immer alles verstehen.		
3. Nicht alles in einer Zeitung ist interessant.		
4. Man liest meistens alle Veranstaltungstipps in der Zeitung gründlich.		
5. Oft sucht man nur eine ganz spezielle Information.		
6. Manche Texte liest man zweimal oder dreimal.		
7. In fremdsprachigen Texten muss man alle Wörter genau verstehen.		

2. Fragen zum Text

- a) Welche Informationen gibt uns die Zeitung, wenn wir eine besondere Veranstaltung besuchen wollen?

- b) Bei welchen Texten sind genaues Verständnis und Interpretation besonders wichtig?

- c) Was bedeutet: „Beim Lesen flexibel sein“?

- d) Was unterscheidet das Lesen in der Muttersprache und das Lesen in einer Fremdsprache?